



Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Betjeningsvejledning/garanti
 Mode d'emploi/Garantie • Instrucciones de servicio/Garantía
 Manual de instruções/Garantia • Istruzioni per l'uso/Garanzia
 Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
 Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
 Руководство по эксплуатации/Гарантия

Dampfbügelstation

Stoomstrijkijzer • Damp-strygestation
 Station fer à repasser • Estación para planchar a vapor
 Aparelho de engomar a vapor • Sistema stirante a vapore
 Steam Ironing Unit • Prasowalnia parowa
 Žehlící souprava • Gőzölös vasaló
 Паровая Гладильная установка



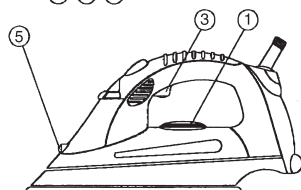
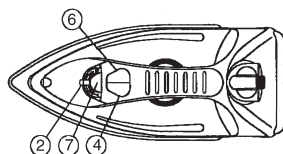
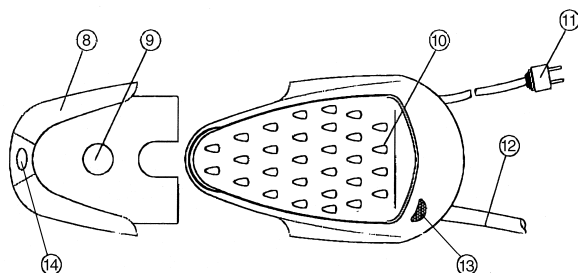
DBS 2521



Inhalt

Inhoud • Inhold • Sommaire • Indice • Índice • Indice
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

D	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	6
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina	7
	Garantie	Pagina	9
DK	Beskrivelse af de enkelte dele	Pagina	3
	Betjeningsvejledning	Pagina	10
	Garanti	Pagina	12
F	Aperçu des éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	13
	Garantie	Page	15
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	17
	Garantía	Página	19
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	21
	Garantia	Página	23
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	25
	Garanzia	Pagina	27
GB	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	28
	Guarantee	Page	30
PL	Przegląd elementów obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	31
	Gwarancja	Strona	33
CZ	Přehled obsluhovacích prvků	Strana	3
	Návod k použití	Strana	35
	Záruka	Strana	37
H	A használt elemek megtekintése	Oldal	3
	A használati utasítás	Oldal	38
	Garancia	Oldal	40
RUS	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	42
	Гарантия	стр.	44



Übersicht der Bedienelemente

- 1 Temperaturregler
- 2 Dampfgregler
- 3 Pumptaste mit Arretierung
- 4 Sprühtaste
- 5 Sprühdüse
- 6 Dampfstoß-Taste
- 7 Kontrollleuchte
- 8 Herausnehmbarer Wassertank
- 9 Einfüllstutzen und Anti-Kalk-Patrone
- 10 Abstellfläche
- 11 Netzkabel
- 12 Verbindungsschlauch
- 13 Betriebsanzeige
- 14 Entriegelungstaste

D**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- **Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.**
- Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, es reinigen oder wenn eine Störung auftritt. Schalten Sie das Gerät zuvor aus. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel.
- Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, lassen Sie diese damit niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort Ihres Gerätes deshalb so, dass Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht herunterhängt.
- Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden hin. Ein Gerät ist bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb zu nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel fern von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten und ähnlichem.
- Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus, wenn Sie es nicht benutzen, selbst wenn es nur für einen Moment ist.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Sollte das Gerät feucht oder nass geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Nicht ins Wasser greifen!
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Spezielle Sicherheitshinweise

- **VORSICHT!** Die Bügelsohle wird schnell heiß und benötigt lange Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren!
- Bei Nichtgebrauch das Bügeleisen auf die Abstellfläche (10) stellen!
- Vor dem Befüllen des Wassertanks Netzstecker ziehen. Füllen Sie nicht mehr als 1 Liter kaltes Wasser in den Wassertank!
- Knicken Sie nicht den Dampfschlauch!
- Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke!
- Das Gerät ist mit einer Anti-Kalk-Patrone (9) ausgestattet. Sie können sowohl

Leitungswasser, als auch destilliertes Wasser verwenden. Verwenden Sie keine Entkalkungsmittel! Diese zerstören das Gerät!

D

Inbetriebnahme des Gerätes

- Reinigen Sie die Bügelsole mit einem leicht feuchten Tuch.
- Um vor dem 1. Gebrauch alle Rückstände zu entfernen, bügeln Sie bitte einige Male über ein altes, sauberes Tuch.
- Drücken Sie die Taste (14) und ziehen Sie den Wassertank heraus. Befüllen Sie den Wassertank an der Füllöffnung (9) mit max. 1 Liter reinem Wasser.
- **ACHTUNG:** Sollte bei der ersten Inbetriebnahme nach Beachtung aller Instruktionen kein Dampf austreten, halten Sie die Pump Taste (3) ca. 1 Minute lang gedrückt, damit das Wasser vom Wassertank ins Bügeleisen gepumpt wird. Sie können die Pump Taste (3) auch arretieren. Danach sollte Dampf austreten.

Benutzung des Gerätes

Bügeln ohne Dampf

Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen.

1. Stellen Sie den Dampfgregler (2) in Mittelstellung „0“.
2. Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler (1) ein:
 - Synthetik, Seide (niedrige Temperatur)
 - Wolle (mittlere Temperatur)
 - Baumwolle, Leinen (hohe Temperatur)
3. Stellen Sie das Gerät auf die Abstellfläche (10).
4. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz. Die Betriebsanzeige (13) der Station zeigt den Netzanschluss an.
5. Die Kontrollleuchte (7) des Bügeleisens zeigt den Heizvorgang an. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie mit dem Bügeln beginnen.
6. Ziehen Sie stets den Netzstecker nach Gebrauch des Gerätes.

Dampfbügeln

1. Drehen Sie den Temperaturregler (1) in Position „•••“ (Baumwolle, Leinen).
2. Drehen Sie den Dampfgregler (2) auf die gewünschte Dampfmenge.
3. Drücken und arretieren Sie die Pump Taste (3). Der Dampfbetrieb beginnt.
4. Mit der Taste (6) können Sie einen kurzen, kräftigen Dampfstoß erzeugen.

Reinigung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist!

D

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle mit einem leicht feuchten Tuch reinigen. Benutzen Sie keine scheuernden Reinigungsmittel!
- Das Gerät ist mit einer Anti-Kalk-Patrone (9) ausgestattet. Verwenden Sie deshalb keine Entkalkungsmittel! Diese zerstören das Gerät!
- Die Lebensdauer der Anti-Kalk-Patrone hängt von der Häufigkeit der Benutzung und der Wasserhärte ab. Es empfiehlt sich, bei einer Wasserhärte von 2 und einer durchschnittlichen Bügelzeit von ca. 3 Std./Woche die Anti-Kalk-Patrone (9) alle 8-10 Monate zu erneuern.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder Umtausch.

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein Austausch oder eine Reparatur nicht kostenlos erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Glasbruchschäden und Defekte an Zubehörteilen führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden kostenlos im Austausch zugesendet. In diesem Fall nicht das Gerät einschicken, sondern nur das jeweilige defekte Zubehörteil bestellen!

Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen fällt nicht in den Rahmen der Garantie und ist deshalb kostenpflichtig.

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice kostenpflichtig ausgeführt werden.

Algemene veiligheidsinstructies

- **Lees voor ingebruikname van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.**
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiebewijs, de kassabon en indien mogelijk de doos met binnenvpakking goed!
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriële doeleinden.
- Trek de stekker altijd uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires aanbrengt, het apparaat schoonmaakt of in het geval van een storing. Schakel het apparaat eerst uit Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maat pak de stekker vast.
- Wees alert wanneer kinderen het apparaat gebruiken, zo voorkomt u ongelukken. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Zorg ervoor dat het snoer niet naar beneden hangt.
- Controleer regelmatig of het snoer en het apparaat niet beschadigd zijn. Wanneer dit wel het geval is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Om gevaren te vermijden, mag een defecte netkabel alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een gekwalificeerde vakman door een gelijkwaardige kabel worden vervangen.
- Houd het apparaat uit de buurt van hitte, direct invallende zonnestralen, vocht, scherpe randen en dergelijke.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter! Schakel het altijd uit wanneer u het niet gebruikt, zelfs voor een kort ogenblik.
- Gebruik uitsluitend originele accessoires.
- Gebruik het apparaat niet buiten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen en laat het nooit hiermee in aanraking komen. Gebruik het apparaat niet met natte of vochtige handen.
- Mocht het apparaat vochtig of nat geworden zijn, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Houd uw handen niet in her water!
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.

Speciale veiligheidsinstructies

- **VOORZICHTIG!** De strijkzool wordt snel heet en heeft lange tijd nodig om af te koelen. De strijkzool niet aanraken!
- Het niet gebruikte strijkijzer op het bergvlak (10) wegzetten.
- Vóór het vullen van de watertank de stroomtoevoer onderbreken. Vul nooit meer dan 1 liter koud water in de watertank
- De stoomslang niet knikken.
- Gebruik dit apparaat alleen voor het strijken van kleding!
- Het apparaat is voorzien van een antikalkpatroon (9). U kunt zowel leidingwater als gedistilleerd water gebruiken. Gebruik geen ontkalkingsmiddelen, daarmee verniet u het apparaat!

NL

Inbedrijfstelling van het strijkijzer

Nummering van de bedieningselementen

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1 Temperatuurregelaar | 8 Uitneembare watertank |
| 2 Stoomregelaar | 9 Vulopening en antikalkpatroon |
| 3 Pomptoets met vergrendeling | 10 Plaat |
| 4 Sproeitoets | 11 Voedingskabel |
| 5 Sproeimond | 12 Verbindings slang |
| 6 Toets stoomstoot | 13 Functielampje |
| 7 Controlelampje | 14 Ontgrendelingstoets |

- U reinigt de strijkzool met een vochtige doek.
- Strijk vóór het eerste gebruik eerst een paar maal over een oude doek om eventueel achtergebleven vuil te verwijderen.
- Druk op de toets (14) en trek de watertank eruit. Vul de watertank via de vulopening (9) met max. 1 liter zuiver water.
- OPGELET. Wanneer bij de eerste ingebruikname ondanks het opvolgen van alle instructies geen stoom vrijkomt, houdt u de pomptoets (3) ca. 1 minuut lang ingedrukt zodat het water van de watertank naar het strijkijzer wordt gepompt. U kunt de pomptoets (3) ook vastzetten. Daarna moet stoom vrijkomen.

Bediening van het apparaat

Strijken zonder stoom

U sorteert de was naar strijktemperaturen.

1. Zet de stoomregelaar in het midden op "0".
2. U begint met de laagste temperatuur. Deze stelt u in aan de temperatuurregelaar (1)
 - Synthetische weefsels, zijde (lage temperatuur)
 - Wol (matige temperatuur)
 - Katoen, linnen (hoge temperatuur)
3. Zet het apparaat op de plaat (10).
4. Sluit het strijkijzer aan op een correct geïnstalleerd en geaard stopcontact 230 V, 50 Hz.
De controlelamp (13) van het station geeft aan dat het station is ingeschakeld.
5. De controlelamp (7) van het strijkijzer geeft aan dat het ijzer verwarmd wordt. Zodra deze lamp dooft, is de bedrijfstemperatuur bereikt. Nu kunt u beginnen te strijken.
6. Trek na het gebruik van het apparaat altijd de stekker uit het stopcontact.

Strijken met stoom

1. Draai de temperatuurregelaar (2) naar positie "•••" (katoen, linnen).
2. Draai de stoomregelaar (2) naar de gewenste stoomhoeveelheid.
3. Druk de pomptoets (3) in en zet deze vast. Het apparaat stoomt nu.
4. Met de toets (6) kunt u een korte, krachtige stoomstoot genereren.

Reiniging

NL

- Trekt u vóór de reiniging altijd eerst de netstekker uit de contactdoos!
- Wacht altijd tot het apparaat helemaal is afgekoeld.
- U reinigt de buitenzijde van het apparaat met een droge doek.
- De zool schoonmaken met een vochtige doek. Nooit schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Het apparaat is voorzien van een antikalkpatroon (9). Gebruik dus geen ontkalkingsmiddel. Dit vernielt het apparaat!
- De levensduur van het antikalkpatroon is afhankelijk van de gebruiksfrequentie en van de hardheid van het water. Het verdient aanbeveling om bij een waterhardheid van 2 en een gemiddelde strijkduur van ca. 3 uur per week de antikalkpatroon (9) eenmaal per 8-10 maanden te vervangen.

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidstechnische voorschriften.

Garantie

Wij verlenen op het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Gedurende de garantieperiode verhelpen wij defecten aan het apparaat kosteloos door middel van reparatie of vervanging, voor zover deze defecten voortvloeien uit materiaal- of fabricagefouten.

Uw koopbewijs is tevens het garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

In geval van garantieverlening dient u het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon bij uw handelaar af te geven.

Glasbreuk of defecten aan accessoires leiden niet tot vervanging van het apparaat, maar worden kosteloos als vervanging toegezonden. In dit geval niet het apparaat opsturen, maar alleen het defecte accessoire bestellen!

Reiniging, onderhoud en/of vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantiebepalingen en worden dus in rekening gesteld.

De garantie vervalt bij eigenhandige reparaties of ingrepen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de desbetreffende vakhandel of reparatieservice.

DK**Generelle sikkerhedshenvisninger**

- **Læs brugervejledningen omhyggeligt igennem, før vaffelautomaten tages i brug.**
- Opbevar denne vejledning, garantibeviset, kassesedlen og helst også kartonna-gen med den indvendige emballage på et sikkert sted !
- Apparatet er udelukkende beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug.
- Træk altid stikket ud af stikdåsen, når apparatet ikke benyttes, rengøres eller ved forstyrrelser. Sluk først apparatet. Træk kun i stikket, ikke i kablet.
- For at beskytte børn mod farer fra elektriske apparater skal de altid være under opsyn. Placer derfor apparatet på et sted, som er utilgængeligt for børn. Sørg for at kablet ikke hænger ned.
- Kontroller med jævne mellemrum kablet og apparatet for skader. Ved enhver form for beskadigelser må apparatet ikke sættes i gang.
- Reparer aldrig selv apparatet, kontakt derimod en autoriseret fagmand.
- For at undgå risici må et defekt netkabel kun udskiftes med et ækvivalent kabel af fabrikanten, vor kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.
- Apparatet og kablet må ikke udsættes for varme, direkte solstråler og fugt. Pas på skarpe kanter og lignende.
- Apparatet skal altid være under opsyn, når det er i brug ! Sluk altid apparatet, når det ikke skal benyttes, også hvis det kun er for et kort øjeblik.
- Brug udelukkende originaltilbehør.
- Brug aldrig apparatet ude i det fri.
- Apparatet må aldrig kommes i vand eller andre væsker eller på anden måde komme i kontakt hermed. Apparatet må ikke berøres med våde eller fugtige hænder, når det er i brug.
- Træk omgående netstikket ud af stikdåsen, hvis apparatet er blevet fugtigt eller vådt. Grib ikke ned i vandet!
- Brug kun apparatet til det beregnede formål.

Specielle sikkerhedshenvisninger

- **FORSIGTIG!** Strygesålen bliver hurtigt varm og er længe om at blive kold. Undgå at komme i berøring med den!
- Stil strygejernnet på frastillingsfladen (10), når det ikke er i brug!
- Træk netstikket ud før påfyldning af vandbeholderen. Kom aldrig mere end 1 liter koldt vand i vandbeholderen!
- Dampslangen må ikke knækkes.
- Stryg kun tøj med strygejernnet!
- Strygejernnet er udstyret med en anti-kalk-patron (9). Der kan bruges både ledningsvand og destilleret vand. Brug aldrig afkalkningsmidler! Strygejernnet ødelægges!

Ibrugtagning af strygejernet

DK

- | | |
|-------------------------|--|
| 1 Temperaturregulator | 8 Udtagelig vandbeholder |
| 2 Dampregulator | 9 Påfyldningsstuds og anti-kalk-patron |
| 3 Pumpeknap med låsning | 10 Frastillingsflade |
| 4 Sprayknap | 11 Netledning |
| 5 Spraydyse | 12 Forbindelsesslange |
| 6 Dampstød-knap | 13 Driftsvisning |
| 7 Kontrollampe | 14 Åbneknapp |

- Rengør strygesålen med en lidt fugtet klud.
- Stryg flere gange over en gammel, ren klud for at fjerne alle rester før 1. ibrugtagning.
- Tryk på knappen (14) og træk vandbeholderen ud. Fyld vandbeholderen med maksimalt 1 liter rent vand ved påfyldningsåbningen (9).
- **OBS.:** Hold pumpeknappen (3) nede i ca. 1 minut for at pumpe vandet fra vandbeholderen ind i strygejernet, hvis der ikke slipper damp ud ved første ibrugtagning, til trods for at alle instruktioner er overholdt. Pumpeknappen (3) kan også låses. Der bør efterfølgende slippe damp ud.

Brug af strygejernet

Strygning uden damp

Sortér strygetøj efter strygetemperatur.

1. Indstil dampregulatoren på middelpositionen "0".
2. Start med laveste temperatur, som indstilles på temperaturregulatoren (1):
 - Syntetik, silke (lav temperatur)
 - Uld (middel temperatur)
 - Bomuld, lærred (høj temperatur).
3. Stil strygejernet på frastillingsfladen (10).
4. Stik netstikket i en korrekt installeret stikkontakt 230 C, 50 Hz. I Driftsvisningen (13) på stationen vises nettilslutningen.
5. Kontrollampen (7) på strygejernet viser opvarmningen. Så snart denne slukkes, er driftstemperaturen nået, og strygningen kan påbegyndes.
6. Træk altid netstikket ud efter brug.

Dampstrygning

1. Drej temperaturregulatoren (1) på "•••" (bomuld, lærred).
2. Indstil dampregulatoren (2) på den ønskede dampmængde.
3. Tryk på og lås pumpeknappen (3). Dampfunktionen er aktiveret.
4. Et kort, kraftigt dampstød fås ved at trykke på knappen (6).

Rengøring

- Træk altid netstikket ud før rengøringen!
- Vent til strygejernet er fuldstændigt afkølet.

DK

- Rengør huset med en tør klud.
- Rengør sålen med en lidt fugtet klud. Der må ikke bruges skurende rengøringsmidler!
- Strygejernet er udstyret med en anti-kalk-patron (9). Brug derfor aldrig afkalkningsmidler! Strygejernet ødelægges!
- Anti-kalk-patronens holdbarhed er afhængig af, hvor ofte strygejernet bruges og af vandets hårdhedsgrad. Det anbefales at udskifte anti-kalk-patronen hver 8-10 måned ved en hårdhedsgrad på 2 og en gennemsnitlig strygetid på 3 timer/ugen.

Ovnen er i overensstemmelse med gældende EF-direktiver og konstrueret i henhold til nyeste sikkerhedstekniske forskrifter.
Tekniske ændringer forbeholdes!

Garanti

Vi yder en garanti på det af os solgte apparat i 24 måneder fra købsdatoen (kassebon).

Via reparation eller ombytning afhjælper vi vederlagsfrit mangler på apparatet i garantiperioden, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl.

Købsnotaen gælder som garantibevis. Uden dette bevis er det ikke muligt at ombytte eller reparere apparatet uden beregning.

Det komplette apparat i originalemballagen bedes overgivet til forhandleren sammen med kassebonen, hvis der gøres brug af garantien.

Apparatet ombyttes ikke ved glasbrud og fejl på tilbehør. Disse dele udskiftes og tilsendes uden beregning. I dette tilfælde skal apparatet ikke indsendes. Derimod bestilles den enkelte defekte del af tilbehøret!

Garantien omfatter ikke rengøring, service eller udskiftning af sliddele og vil derfor blive beregnet.

Garantien ophører ved ukyndig behandling.

Efter garantiens udløb

Efter udløbet af garantiperioden kan reparationer udføres af den tilsvarende forhandler eller reparationsservice mod beregning.

Consignes de sécurité générales

F

- **Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.**
- Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, dans la mesure du possible, le carton avec l'emballage intérieur!
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
- Veuillez toujours débrancher votre appareil de la prise de courant si vous ne vous servez pas de votre appareil, si vous mettez des accessoires en place, si vous le nettoyez ou si des dérangements se produisent. Avant d'effectuer quoi que ce soit, débranchez votre appareil. Le débranchement doit se faire au niveau de la fiche et non pas sur le câble.
- Ne laissez jamais cet appareil fonctionner sans contrôle pour protéger les enfants contre des dangers liés à des appareils électriques. Choisissez un emplacement pour votre appareil de manière qu'il soit hors de portée des enfants. Veillez à ce que le câble ne soit pas lâche.
- Contrôlez régulièrement la présence d'endommagements sur le câble et sur l'appareil. Si un dommage de nature quelconque est constaté, l'appareil ne doit pas être mis en service.
- Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
- Seuls le fabricant, notre service après-vente ou un technicien à qualification semblable sont habilités à remplacer un câble défectueux par un autre semblable, afin d'éviter tout risque.
- Tenez l'appareil et le câble à l'écart de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité, des arêtes vives et autres.
- N'utilisez jamais votre appareil sans surveillance! Débranchez toujours votre appareil si vous ne vous en servez pas, même si ce n'est que pour un moment.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- N'utilisez pas votre appareil à l'air libre.
- L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans de l'eau ou d'autres liquides ou entrer en contact avec eux. Ne vous servez pas de votre appareil avec des mains mouillées ou humides.
- Si l'appareil devait être humide ou mouillé, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise. Ne plongez pas les mains dans de l'eau!
- Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.

Conseils de sécurité propres à cet appareil

- **ATTENTION!** La semelle du fer devient rapidement chaude et ne refroidit que très lentement. Ne pas la toucher.
- Lorsque vous n'utilisez pas le fer à repasser, placez-le sur la plaque d'attente (10).
- Débranchez toujours l'appareil avant de remplir le réservoir d'eau. Ne remplissez pas plus d'un litre d'eau froide dans le réservoir à eau
- Ne pliez jamais le flexible à vapeur.
- Ne repassez avec cet appareil que des vêtements!

- F** • Cet appareil est équipé d'un dispositif anticalcaire (9). Vous pouvez aussi bien utiliser de l'eau du robinet que de l'eau distillée. N'utilisez jamais de liquides anticalcaires ! Ils endommagent l'appareil!

Avant la première utilisation

Description des éléments de commande

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1 Thermostat | 8 Réservoir à eau amovible |
| 2 Variateur de vapeur | 9 Recharges de remplissage et cartouche anticalcaire |
| 3 Touche pompe avec verrouillage | 10 Surface de rangement |
| 4 Pulvérisateur | 11 Câble d'alimentation |
| 5 Embout pulvérisateur | 12 Tuyau de raccordement |
| 6 Bouton jet vapeur | 13 Indicateur de fonctionnement |
| 7 Lampe témoin | 14 Touche de déverrouillage |

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide.
- Pour éliminer tous les dépôts éventuels, repassez plusieurs fois, avant la première utilisation, un vieux torchon propre.
- Appuyez sur la touche (14) et retirez le réservoir à eau. Remplissez le réservoir par l'orifice de remplissage, avec au maximum 1 litre d'eau pure.
- **ATTENTION:** s'il ne se forme aucune vapeur lors de la première utilisation, bien que vous ayez suivi toutes les instructions, maintenez la touche pompe (3) environ 1 minute enfoncée, de façon à ce que l'eau du réservoir soit pompée dans le fer à repasser. Vous pouvez également verrouiller la touche pompe (3). De la vapeur doit alors commencer à se former.

Utilisation de l'appareil

Repassage à sec

Séparez votre linge selon les températures de repassage.

1. Réglez le variateur de vapeur sur la position médiane « 0 ».
2. Commencez avec les températures les plus basses. Vous choisissez la température sur le bouton de réglage de la température (1) de la façon suivante:
 - matières synthétiques, soie (température basse)
 - laine (température moyenne)
 - coton, lin (température élevée)
3. Posez l'appareil sur la surface de rangement (10).
4. Branchez l'appareil dans une prise de courant de 230V, 50Hz en bon état de fonctionnement.
La lampe témoin de l'unité (13) indique l'alimentation électrique.
5. La lampe témoin du fer à repasser (7) indique le degré de chaleur. Dès qu'elle s'éteint, la température de fonctionnement est atteinte. Vous pouvez alors commencer à repasser.
6. N'oubliez jamais de débrancher l'appareil après utilisation.

Repassage à vapeur

F

1. Réglez le thermostat (1) sur la position « • • • » (coton, lin).
2. Réglez le variateur de vapeur (2) sur la position de quantité désirée de vapeur.
3. Appuyez et verrouillez la touche pompe (3). La fonction vapeur commence.
4. Vous pouvez, grâce au bouton (6), obtenir des jets de vapeur courts mais puissants.

Nettoyage

- Débrancher toujours le fer avant de le nettoyer.
- Attendez jusqu'à ce que l'appareil soit complètement refroidi.
- Essuyez l'extérieur avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle avec un torchon légèrement humide. N'utilisez aucun produit abrasif!
- Cet appareil est équipé d'une cartouche anticalcaire (9). N'utilisez donc jamais de liquides anticalcaires ! Ils endommagent l'appareil !
- La durabilité de la cartouche anticalcaire dépend de la fréquence d'utilisation du fer à repasser et de la dureté de l'eau. Il est recommandé de changer la cartouche (9) tous les 8 à 10 mois, pour un niveau de dureté de l'eau de 2 et une fréquence moyenne d'utilisation d'env. 3 heures de repassage par semaine.

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous fournissons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat (ticket de caisse) pour tous les appareils de notre marque.

Nous assurons les réparations ou le remplacement des appareils pour toutes les pannes et tous les défauts de matériau ou de fabrication, apparus pendant la durée de la garantie.

Le ticket de caisse est votre certificat de garantie. Sans cette preuve d'achat, aucun remplacement ni aucune réparation ne seront faits gratuitement.

Si vous devez avoir recours à la garantie, rappez tout votre appareil dans l'emballage original avec le ticket de caisse à votre vendeur.

Les débris de verre et le mauvais fonctionnement des accessoires ne peuvent justifier le remplacement de tout l'appareil mais seront remplacés individuellement et gratuitement. Il n'est donc pas nécessaire, dans ce cas, de renvoyer tout l'appareil. Il vous suffit de commander les accessoires défectueux !

F Le nettoyage, la maintenance et le remplacement des pièces résistantes à l'usure ne font pas partie de la garantie et ne sont donc pas proposés gratuitement. La garantie est annulée lorsque l'appareil est utilisée par une tierce personne.

Après la garantie

Après expiration de la garantie, les réparations peuvent être effectuées, moyennant paiement, par des commerces spécialisés ou des services de réparations qualifiés.

Indicaciones generales para su seguridad

E

- **Lea cuidadosamente las instrucciones de servicio antes de poner en funcionamiento este aparato.**
- Guarde estas instrucciones, la boleta de garantía, el comprobante de la caja registradora y, en lo posible, la caja de cartón inclusive el embalaje interior.
- Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
- Desenchufar siempre el aparato al no utilizarlo, al aplicarle algún accesorio, al limpiarlo o si aparece algún fallo en el mismo. Apague siempre primero el aparato. No tire del cable sino siempre de la clavija de enchufe.
- Para proteger a los niños de los peligros que emanan de aparatos eléctricos, no los deje jamás con ellos sin vigilarlos. Seleccione, por ello, un lugar de emplazamiento para el aparato donde los niños no tengan acceso al mismo. Preste atención a que el cable no éste colgado.
- Revisar con regularidad el cable y el aparato en cuanto a deterioros. Cualquiera que sea el defecto de un aparato, éste no deberá ser puesto en funcionamiento.
- No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
- Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.
- Mantenga alejados el aparato y el cable del calor, de la radiación solar directa, de la humedad, aristas agudas y similares.
- ¡No utilice jamás el aparato sin que esté vigilado! Apague siempre el aparato si no lo está utilizando, incluso si fuese por un momento solamente.
- Emplee únicamente accesorios originales.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Bajo ningún concepto se inmergirá el aparato en agua u otros líquidos; ni siquiera deberá entrar en contacto con ellos. No utilice el aparato teniendo las manos mojadas o húmedas.
- Si el aparato se ha humedecido o mojado, desenchúfelo inmediatamente. ¡No meta la mano en el agua!
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.

Observaciones especiales de seguridad

- **¡ATENCIÓN!** La base de la plancha está rápidamente caliente y necesita bastante tiempo para enfriarse. No la toque.
- Cuando Ud. no utiliza la plancha, póngala sobre la placa de guardado (19).
- Desconecte siempre el aparato antes de llenar el depósito de agua. ¡No llene más de un litro de agua fría en el depósito de agua!
- No doble nunca el cordón de vapor.
- ¡Solamente planche con este aparato prendas para vestir!

E

- El aparato está equipado con un cartucho antical (9). Puede usar agua corriente como agua destilada. ¡No utilice descalcificantes! ¡Estos estropean el aparato!

Primera puesta en marcha

Números de los diferentes elementos

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Regulador de temperatura | 8 Depósito de agua desmontable |
| 2 Regulador de vapor | 9 Pitón de llenado y cartucho antical |
| 3 Botón de bombeo con detención | 10 Superficie para depositar |
| 4 Botón pulverizador | 11 Cable de la red |
| 5 Tobera pulverizadora | 12 Manguera de unión |
| 6 Botón para impulsar el vapor | 13 Visualizador |
| 7 Lámpara de control | 14 Botón de desbloqueo |
- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
 - Para eliminar todos los residuos posibles, planche un trapo limpio viejo unas veces, antes de la primera utilización.
 - Presione el botón (14) y saque el depósito de agua. Llene el depósito de agua por el pitón de llenado (9) con 1 litro de agua pura por lo máximo.
 - ATENCION: En caso de que en el primer uso y tras atendiendo todas las instrucciones no salga vapor, mantenga el botón de bombeo (3) aprox. 1 minuto presionado, para que el agua sea bombeado del depósito de agua a la plancha. También puede detener el botón de bombeo (3). Después debería salir vapor.

Manipulación del aparato

Planchado sin vapor

Separe la ropa según la temperatura de planchado.

1. Ponga el regulador de vapor en la posición media "0".
2. Empezee con las temperaturas más bajas. Arregle la temperatura con el botón de ajuste de la temperatura (1):
 - sintéticos, seda (temperatura alta)
 - lana (temperatura media)
 - algodón, lino (temperatura alta)
3. Coloque el aparato en la superficie para depositar (10).
4. Introduzca la clavija de la red en una caja de enchufe de contacto de protección instalada por la norma. La lámpara luminosa del centro (13) de planchado indica la alimentación eléctrica.
5. La lámpara luminosa de la plancha (7) indica el nivel de calor. En cuanto se apague, la temperatura de funcionamiento está alcanzada. Ahora puede comenzar a planchar.
6. No olvide nunca desconectar el aparato después de cada utilización.

Planchado con vapor

1. Gire el regulador de temperatura (1) en posición „•••“ (algodón, lino).
2. Gire el regulador de vapor (2) a la cantidad de vapor deseada.
3. Presione y detenga el botón de bombeo (3).
El funcionamiento de vapor comienza.
4. Con el botón (6) puede producir una breve y fuerte impulsión.

Limpieza

- Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Espere hasta que el aparato esté completamente frío.
- Limpie el exterior con un trapo seco.
- Limpie la suela con un trapo ligeramente húmedo. No utilice nunca productos abrasivos!
- El aparato está equipado con un cartucho antical (9). ¡Por este motivo no utilice descalcificantes! ¡Estos estropean el aparato!
- La duración del cartucho antical depende de la frecuencia de utilización y del grado hidrotimétrico. En el caso de que el agua tenga el grado hidrotimétrico 2 y el tiempo de plancha sea de aprox. 3 horas a la semana, se recomienda renovar el cartucho antical (9) cada 8 (hasta 10) meses.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Este producto está garantizado por nosotros durante 24 meses a partir de la fecha de adquisición (factura de compra).

En el tiempo de garantía nos hacemos cargo de eliminar gratuitamente mediante reparación o cambio todos los defectos del aparato debidos a una imperfecta fabricación o a los materiales.

La garantía tendrá validez con la factura de compra. Si no dispone de la factura no se podrá realizar el cambio o la reparación de forma gratuita.

En caso de garantía debe llevar el producto completo con el embalaje original y la factura de compra a su establecimiento de adquisición.

En caso de rotura de cristal y defectos en los accesorios no se cambia el aparato, sino se recambian los accesorios en envío gratuito. ¡En este caso no envíe todo el aparato, sino encargue solamente la pieza defecta!

E La limpieza, el mantenimiento o el cambio de piezas que se desgastan no entran en la garantía y deben ser abonados por usted.

La garantía no tendrá validez si el defecto es ocasionado por tercera personas.

Después de la garantía

Cuando se haya expirado la garantía las reparaciones se realizan por el comercio especializado o el servicio al cliente y serán abonados por usted.

Instruções gerais de segurança

P

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
- Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
- O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
- Retire a ficha da tomada de corrente quando o aparelho estiver inactivo e quando da aplicação de acessórios, da limpeza do mesmo ou da ocorrência de uma avaria. Antes disso, desligue o aparelho. Puxe, segurando a tomada, mas não o cabo.
- Não abandone nunca o aparelho sem vigilância, a fim de evitar os perigos que os aparelhos eléctricos representam para as crianças. Por isso, escolha o lugar para o Seu aparelho, de modo que o acesso ao mesmo fique vedado a crianças. Preste atenção para que o cabo não fique suspenso.
- Queira inspecionar periodicamente o cabo e o aparelho quanto à existência de danos. Um aparelho não deve ser posto em funcionamento no caso de danos de qualquer índole.
- Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
- Se o fio se estragar e para se evitarem perigos, o mesmo terá de ser substituído por outro de qualidade idêntica através do fabricante, dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou de uma pessoa com qualificações semelhantes.
- Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, da radiação directa do sol, da humidade e de arestas vivas ou similares.
- Não use nunca o aparelho sem vigilância! Desligue-o sempre que não fizer uso dele, mesmo que seja por um só momento.
- Empregue apenas acessórios originais.
- Não use o aparelho ao ar livre.
- O aparelho não deve, de forma nenhuma, ser imerso em água ou outros líquidos, nem entrar em contacto com os mesmos. Não faça uso do aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Se o aparelho tiver sido humedecido ou molhado, queira retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente. Não toque na água!
- Use o aparelho somente para a finalidade prevista.

Conseils de sécurité propres à cet appareil

- **ATTENTION!** La semelle du fer devient rapidement chaude et ne refroidit que très lentement. Ne pas la toucher.
- Lorsque vous n'utilisez pas le fer à repasser, placez-le sur la plaque d'attente (10)
- Débranchez toujours l'appareil avant de remplir le réservoir d'eau. - Não deitar mais de 1 litro de água fria no depósito!
- Ne pliez jamais le flexible à vapeur.
- Usar o aparelho para engomar apenas vestuário!

P

- O aparelho está apetrechado com um filtro anticalcário (9). Pode ser usada tanto água da torneira como água destilada. Não utilizar produtos descalcificantes! Estes destruirão o aparelho!

Avant la première utilisation

Description des éléments de commande

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1 Selector da temperatura | 8 Depósito amovível |
| 2 Regulador do vapor | 9 Orifício para enchimento e filtro anticalcário |
| 3 Tecla de bombagem com bloqueio | 10 Descanso |
| 4 Tecla para borrifar | 11 Fio |
| 5 Bocal de spray | 12 Tubo de ligação |
| 6 Tecla para jacto de vapor | 13 Sinal de funcionamento |
| 7 Lâmpada de controle | 14 Tecla de desbloqueio |

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide.
- Pour éliminer tous les dépôts éventuels, repassez plusieurs fois, avant la première utilisation, un vieux torchon propre.
- Pressionar a tecla (14) e retirar o depósito. Deitar no máximo 1 litro de água (sem quaisquer aditivos) no depósito, pela respectiva abertura (9).
- **ATENÇÃO:** quando se puser o aparelho a funcionar pela primeira vez se, apesar de se terem seguido correctamente todas as instruções, não sair vapor, deverá pressionar-se a tecla de bombagem (3) durante cerca de 1 minuto, a fim de a água ser puxada do depósito para o ferro de engomar. Poderá igualmente bloquear-se a tecla de bombagem (3). Depois de tal, deverá sair vapor do ferro.

Utilisation de l'appareil

Repassage à sec

Séparez votre linge selon les températures de repassage.

1. Colocar regulador do vapor na posição média „0“.
2. Commencez avec les températures les plus basses. Vous choisissez la température sur le bouton de réglage de la température (1) de la façon suivante:
 - matières synthétiques, soie (température basse)
 - laine (température moyenne)
 - coton, lin (température élevée)
3. Colocar o ferro no descanso (10).
4. Introduzir a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz, convenientemente instalada. La lampe témoin de l'unité (13) indique l'alimentation électrique.
5. La lampe témoin du fer à repasser (7) indique le degré de chaleur. Dès qu'elle s'éteint, la température de fonctionnement est atteinte. Poderá começar-se agora a engomar.
6. N'oubliez jamais de débrancher l'appareil après utilisation.

Repassage à vapeur

P

1. Girar o selector da temperatura (1) para a posição „ñññ“ (algodão, linho).
2. Rodar o regulador do vapor (2) para a quantidade de vapor requerida.
3. Pressionar e bloquear a tecla de bombagem (3). O funcionamento com vapor iniciar-se-á.
4. Com a tecla (6) poderá fazer-se sair um jacto forte e breve de vapor.

Nettoyage

- Débrancher toujours le fer avant de le nettoyer.
- Attendez jusqu'à ce que l'appareil soit complètement refroidi.
- Essuyez l'extérieur avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle avec un torchon légèrement humide. N'utilisez aucun produit abrasif!
- O aparelho está apetrechado com um filtro anticalcário (9). Não utilizar produtos descalcificantes! Estes destruirão o aparelho!
- A duração do filtro anticalcário depende da frequência da utilização e do grau de dureza da água. No caso de tal grau ser de 2 e de uma utilização semanal de 3 horas, aconselha-se a substituição do filtro (9) de 8 em 8, até 10 em 10 meses.

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.
Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - quer por reparação, quer por substituição - de todas as deficiências do aparelho que provenham de erros de material ou de fabricação.

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

No caso de querer fazer valer a garantia, é favor entregar o aparelho completo na embalagem original, juntamente com o talão de compra, na loja onde aquele tenha sido comprado.

Em caso de danos em peças de vidro ou de defeitos em quaisquer acessórios, não será efectuada a substituição do aparelho. Os mesmos serão trocados e expedidos gratuitamente. Não enviar neste caso o aparelho para a fábrica; bastará encomendar o acessório em questão!

P Não estão incluídas na garantia a limpeza, a manutenção ou a troca de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas.

A garantia deixará de ter validade, sempre que tenha havido intervenção alheia no aparelho.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Indicazioni di sicurezza generali

- **Prima della messa in uso dell'apparecchio, leggere accuratamente le istruzioni per l'uso.**
- Conservare le istruzioni, il certificato di garanzia, lo scontrino e se possibile l'imballaggio!
- L'apparecchio è destinato esclusivamente per uso privato e non commerciale.
- Se l'apparecchio non è in uso, allontanare sempre la spina dalla presa, anche dovendo cambiare gli accessori, pulire l'apparecchio o controllare un guasto. Prima è necessario spegnere l'apparecchio, poi bisogna allontanare il cavo, prendendolo dalla spina.
- Per proteggere i bambini dai pericoli causati da elettrodomestici, è necessario tenere i piccoli sotto continua osservazione. Bisogna quindi scegliere un posto adatto per l'apparecchio in modo che nessun bambino possa toccarlo. Fare attenzione di non far pendere il cavo.
- Controllare regolarmente l'apparecchio in caso di guasti. In questo caso, non mettere in funzione l'apparecchio.
- È indispensabile non riparare questo apparecchio da sé, ma farlo riparare da un tecnico autorizzato.
- Per evitare rischi, un cavo difettoso può essere sostituito con un cavo di simile qualità ed esclusivamente dal fabbricante, dal servizio di assistenza tecnica o da qualsiasi altra persona qualificata.
- Allontanare l'apparecchio da calore, raggi di sole diretti, da umidità, da angoli spigolosi e simili.
- Non usare l'apparecchio senza essere sotto osservazione di altri. Se non in uso, deve essere sempre spento, anche se solo momentaneamente.
- Usare unicamente accessori di origine.
- Non usare l'apparecchio all'aperto.
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi od avvicinarli ad essi. Non metterlo in funzione con mani bagnate o umide.
- Se l'apparecchio si bagna o inumidisca, estrarre immediatamente il cavo dalla presa. Non immergere le mani nell'acqua!
- Usare l'apparecchio solo per la funzione prevista.

Avvertenze speciali per la sicurezza

1. **ATTENZIONE!** La piastra si scalda rapidamente e necessita di molto tempo per raffreddarsi. Per cortesia non toccatela!
2. Quando non si usa il ferro da stiro, metterlo sulla superficie di appoggio (10)!
3. Prima di riempire la caldaia staccare la spina di collegamento alla rete elettrica. Versare nella caldaia non più di 1 litro di acqua fredda!
4. Non piegare il flessibile per il vapore.
5. Con questo apparecchio si possono stirare solo capi di abbigliamento!
6. L'apparecchio è dotato di una cartuccia anti-calcare (9). Quindi si può usare sia acqua corrente che acqua distillata. Non usare sostanze anticalcaree perché distruggerebbero l'apparecchio!

Messa in funzione dell'apparecchio

- | | |
|------------------------------|---|
| 1 Termostato | 8 Caldaia estraibile |
| 2 Regolatore uscita vapore | 9 Bocchettone di riempimento e
cartuccia anticalcare |
| 3 Tasto pompa con arresto | 10 Superficie di appoggio |
| 4 Tasto spruzzo | 11 Cavo di allacciamento alla rete |
| 5 Ugello spruzzo | 12 Flessibile di collegamento |
| 6 Tasto getto vapore | 13 Indicatore di funzionamento |
| 7 Spia luminosa di controllo | 14 Tasto di sblocco |

- Pulire la piastra con un panno leggermente inumidito.
- Per rimuovere tutti i residui prima di incominciare ad usare l'apparecchio, stirare alcune volte un vecchio panno pulito.
- Premere il tasto (14) ed estrarre la caldaia. Riempire la caldaia versando nell'apposita apertura (9) max. 1 litro di acqua pura.
- **ATTENZIONE:** se usando l'apparecchio per la prima volta non fuoriesce vapore nonostante siano state osservate tutte le istruzioni, tenere premuto il tasto pompa (3) per circa un minuto affinché l'acqua venga pompata dalla caldaia nel ferro da stiro. Potete anche bloccare il tasto pompa (3). Poi dovrebbe uscire vapore.

Uso dell'apparecchio

Stirare senza vapore

Suddividere i capi da stirare a seconda della temperatura.

1. Posizionare il regolatore del vapore nella posizione intermedia "0".
2. Iniziare con la temperatura più bassa indicata sul termostato (1):
 - sintetici, seta (temperatura bassa)
 - lana (temperatura media)
 - cotone, lino (temperatura alta)
3. Appoggiare l'apparecchio sulla superficie di appoggio (10).
4. Inserire la spina in una presa regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.
L'indicatore di funzionamento (13) della stazione indica il collegamento alla rete elettrica.
5. La spia luminosa (7) del ferro da stiro segnala che l'apparecchio si sta scaldando. Non appena la spia si spegne, la temperatura di funzionamento è raggiunta. Ora potete iniziare a stirare.
6. Staccare sempre la spina dopo l'uso dell'apparecchio.

Stirare a vapore

1. Posizionare il termostato (1) nella posizione "••••" (cotone, lino).
2. Girare il regolatore del vapore (2) sulla quantità di vapore desiderata.
3. Premere ed arrestare il tasto pompa (3). Il funzionamento a vapore inizia.
4. Con il tasto (6) si può produrre un getto di vapore breve e forte.

Pulizia

- Staccare sempre la spina prima della pulizia!
- Attendere finché l'apparecchio è completamente raffreddato.
- Pulire la scatola con un panno asciutto.
- Pulire la piastra con un panno leggermente umido. Non usare detergenti abrasivi!
- L'apparecchio è dotato di una cartuccia anti-calcare (9). Quindi non utilizzate sostanze anticalcare perché distruggerebbero l'apparecchio!
- La durata di vita della cartuccia anticalcare dipende dalla frequenza dell'uso e dal grado di durezza dell'acqua. Con un grado di durezza 2 e una stiratura media di ca. 3 ore alla settimana si consiglia di sostituire la cartuccia antifiltro (9) ogni 8-10 mesi.

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE per i disturbi radio e la sicurezza contro le correnti a basso voltaggio ed è stato costruito in base alle più recenti norme tecniche di sicurezza.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

A partire dalla data di acquisto, questo prodotto è garantito dal produttore per un periodo di 24 mesi (scontrino).

Durante la durata della garanzia, il produttore eliminerà gratuitamente difetti dell'apparecchio dovuti a imperfezioni di produzione o di materiale, eventualmente cambiando l'unità oppure procedendo con le dovute riparazioni.

La garanzia è valida solo con lo scontrino. Senza l'esibizione dello scontrino non è possibile fare svolgere le riparazioni gratuitamente.

In caso di riparazioni con garanzia, è necessario ritornare al produttore l'apparecchio intero, nell'imballaggio originale, accompagnato dallo scontrino.

In caso di rottura di vetro e difetti agli accessori, i pezzi necessari verranno spediti in cambio gratuitamente. In questo caso è necessario di non spedire l'intero apparecchio, ma ordinare solo l'accessorio difettoso!

Pulizia, manutenzione e scambio non fanno parte della garanzia e sono perciò sono soggetti a spese.

La garanzia perde la sua validità se l'apparecchio è sottoposto all'intervento di terzi.

Dopo la garanzia

Quando la garanzia è scaduta, le riparazioni devono essere effettuate da un negozio od un servizio specializzato, contro pagamento.

GB**General safety instructions**

- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
- Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
- Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs. Switch off the device beforehand. Pull on the plug, not on the cable.
- In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device. Take care to ensure that the cable does not hang down.
- Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used.
- Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similiary qualified person.
- Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike.
- Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
- Use only original accessories.
- Do not use the device outdoors.
- Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such. Do not use the device with wet or moist hands.
- Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately. Do not reach into the water.
- Use the device only for the intended purpose.

Special Safety Instructions

- **WARNING!** The ironing base becomes hot very quickly and takes a long time to cool down. Please do not touch it.
- When not in use the iron should be stored in the storage space (10).
- Before filling the water tank with water, remove the mains plug. Do not fill more than one litre of cold water into the water tank
- Do not bend the steam hose.
- Only clothes are to be ironed with this machine!
The machine is fitted with an anti-limestone cartridge (9). You may use either tap water or distilled water. Do not use any decalcification agents! These will destroy the machine!

First Use of the Machine

GB

List of Parts

- | | |
|-------------------------|--|
| 1 Temperature control | 8 Removable water tank |
| 2 Steam control | 9 Filling inlet and anti-limestone cartridge |
| 3 Pump button with lock | 10 Iron well |
| 4 Spray button | 11 Mains lead |
| 5 Spray nozzle | 12 Connecting tube |
| 6 Steam-jet button | 13 Power indicator light |
| 7 Control lamp | 14 Unlocking button |

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
- In order to remove all residues before initial use, please pass the iron a few times over an old clean cloth.
- Press button (14) and remove the water tank. Fill the water tank by the filling aperture (9) with not more than one litre of pure water.
- **NOTE:** If no steam comes out when the first time the machine is used and all instructions have been followed, keep the pump button pressed (3) for approx. one minute so that the water is pumped from the water tank into the iron. It is also possible to lock the pump button (3) in place. Then steam should come out.

Using the Machine

Ironing without Steam

The clothes to be ironed should be sorted out according to their ironing temperature.

1. Turn the steam control to the middle position "0".
2. Please begin with the lowest temperature. This can be set on the temperature regulator (1):
 - Synthetic materials, silk (low temperature)
 - Wool (medium temperature)
 - Cotton, linen (high temperature)
3. Place the machine on the iron well (10).
4. Insert the plug into a correctly installed safety power socket, 230 V, 50 Hz. The control lamp of the machine (13) shows the mains connection.
5. The control lamp of the iron (7) shows it is being heated up. As soon as the control lamp goes off the operating temperature has been reached. Now you can start ironing.
6. Always remove the mains plug after using the machine.

Steam Ironing

1. Turn the temperature control (1) to position "•••" (cotton, linen).
2. Turn the steam control (2) to the desired steam quantity.
3. Press and lock the pump button (3) in position. Steam operation begins.
4. With the button (6) it is possible to produce a short, powerful jet of steam.

GB

Cleaning

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Wait until the machine has cooled down completely.
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- The base should be cleaned with a slightly damp cloth. Do not use any abrasive cleaning agents!
- The machine is fitted with an anti-limestone cartridge (9). You may use either tap water or distilled water. Do not use any decalcification agents! These will destroy the machine!
- The lifetime of the anti-limestone cartridge (9) depends on the frequency of use and the hardness of the water. It is recommended that if the water hardness is 2 and the average ironing time approx. 3 hours per week, the anti-limestone cartridge (9) should be replaced every 8 to 10 months.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

Warranty

We undertake to guarantee the appliance sold by our company for 24 months as of the date of purchase (cash receipt).

During the life of the warranty we shall provide for the repair or replacement of the appliance owing to material or manufacturing defects absolutely free of charge.

Proof for the warranty is provided by the purchase document. The replacement and repair will not be performed free of charge without this proof of purchase.

Should the warranty be valid, please consign the complete appliance in its original packing together with the cash receipt to your local dealer.

You are not entitled to the replacement of the appliance owing to broken glass parts and faulty accessories. However, said parts will be replaced free of charge. In this case only the faulty accessory needs to be ordered without sending back the whole appliance!

The cleaning, servicing and replacement of wear parts are not covered by this warranty and hence are to be paid for.

The warranty is terminated in case of handling on the part of Third parties.

After the warranty

Once the warranty has expired, repairs can be carried out by specialized technicians or repair services against the payment of the service.

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

PL

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
- Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.
- Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli urządzenie nie jest używane, gdy zamocowujemy części dodatkowe, urządzenie czyścimy lub gdy nastąpi zakłócenie w jego pracy. W pierwszej kolejności należy wyłączyć urządzenie. Zrobić to należy poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za kabel.
- Ze względu na niebezpieczeństwo jakie mogą stanowić elektryczne urządzenia, nie powinno się nigdy zostawać z nimi dzieci bez opieki dorosłych. Dlatego też miejsce przechowywania urządzenia powinno zostać tak wybrane, żeby dzieci nie miały do niego dostępu. Należy zwrócić również uwagę na to, żeby kabel nie zwisał.
- Kabel i całe urządzenie należy regularnie sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń. Urządzenia nie wolno włączać, jeżeli zostały stwierdzone jakiegokolwiek uszkodzenia.
- Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- W celu uniknięcia niebezpieczeństwa, uszkodzony kabel podłączenia do sieci może być wymieniany na kabel tej samej jakości wyłącznie przez producenta, nasz serwis lub inną osobę o odpowiednich kwalifikacjach.
- Urządzenie i kabel nie powinno znajdować się w pobliżu źródła ciepła, ostrych kątów, nie wolno poddawać ich bezpośredniemu nasłonecznieniu, wilgoci i innym tego rodzaju wpływom.
- W czasie użytkowania nigdy nie należy zostawiać urządzenia bez opieki! Urządzenie powinno zostać zawsze wyłączone, jeżeli nie jest używane, nawet jeśli przerywamy pracę na bardzo krótko.
- Należy używać tylko oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
- Urządzenia nie należy używać na zewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innych płynach, nie może ono mieć również kontaktu z żadnymi płynami. Nie należy używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce.
- Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wolno dotykać rękoma włączonego i mokrego urządzenia!

Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

- **UWAGA!** Stopa żelazka nagrzewa się bardzo szybko, natomiast do jej schłodzenia potrzeba znacznie więcej czasu. Proszę jej zatem nie dotykać.

PL

- Jeżeli żelazko nie jest używane, należy odstawić je na przeznaczoną do tego podstawkę (10).
- Przed napełnieniem zbiornika na wodę proszę wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Proszę włączyć do pojemnika na wodę nie więcej niż jeden litr zimnej wody!
- Proszę nie zginać przewodu doprowadzającego parę.
- Proszę używać żelazka tylko do prasowania odzieży!
- Urządzenie wyposażone jest we wkład zapobiegający osadzaniu się kamienia (9). Możecie Państwo stosować zarówno wodę bieżącą, jak i destylowaną. Proszę nie stosować środków przeciwko osadzaniu się kamienia, mogą one spowodować zniszczenie urządzenia!

Uruchomienie żelazka

Numeracja poszczególnych elementów obsługi

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1 Regulator temperatury | 8 Wyjmowany pojemnik na wodę |
| 2 Regulator pary | 9 Punkt wlewu i wkład zapobiegający osadzaniu się kamienia |
| 3 Przycisk pompowania z blokadą | 10 Baza żelazka |
| 4 Przycisk rozpylania | 11 Przewód |
| 5 Końcówka rozpylacza | 12 Rurka łącząca |
| 6 Przycisk wypuszczenia pary | 13 Wskaźnik eksploatacji urządzenia |
| 7 Lampka kontrolna | 14 Przycisk odblokowujący |

- Proszę wyczyścić stopę żelazka lekko wilgotną ściereczką.
- Aby przed pierwszym użyciem żelazka usunąć wszystkie ewentualne pozostałości, proszę kilka razy przeciągnąć żelazkiem po zużyтым, ale czystym kawałku materiału.
- Proszę wcisnąć przycisk (14) i wyjąć pojemnik na wodę. Poprzez punkt wlewu (9) proszę napełnić pojemnik czystą wodą - maksymalna ilość wody to 1 litr.
- **UWAGA:** Jeżeli podczas pierwszego wykorzystania żelazka, mimo postępowania zgodnie z instrukcją, nie pojawi się para, proszę przez około 1 minutę przytrzymać przycisk pompowania (3), tak aby woda została przepompowana z pojemnika na wodę do żelazka. Możecie Państwo także zablokować przycisk pompowania (3). Wówczas para powinna się pojawić.

Obsługa żelazka

Prasowanie bez pary

Proszę podzielić garderobę według temperatury prasowania.

1. Proszę ustawić regulator pary w pozycji średniej „0”.
2. Proszę rozpocząć prasowanie w najniższej temperaturze. Temperaturę należy ustawić za pomocą regulatora temperatury, w następujący sposób:
 - tkaniny syntetyczne, jedwab (niska temperatura prasowania)
 - wełna (średnia temperatura prasowania)
 - bawełna, len (wysoka temperatura prasowania).

3. Proszę odstawić urządzenie na bazę (10).
4. Proszę włożyć wtyczkę do przepisowo zainstalowanego gniazda wtykowego z zestykiem ochronnym 230 V, 50Hz. Lampka kontrolna zestawu do prasowania (13) wskazuje podłączenie do sieci.
5. Lampka kontrolna żelazka (7) wskazuje na to, że żelazko się nagrzewa. W momencie, w którym lampka kontrolna zgaśnie, żelazko osiągnęło wymaganą temperaturę. Teraz można rozpocząć prasowanie.
6. Po użyciu urządzenia proszę zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Prasowanie z użyciem pary

1. Proszę przekręcić regulator temperatury (1) i ustawić go w pozycji "• • •" (bawełna, płótno).
2. Proszę przekręcić regulator pary (2) i ustawić tak, aby otrzymać potrzebną ilość pary.
3. Proszę wcisnąć i zablokować przycisk pompowania (3). Rozpoczyna się proces powstawania pary.
4. Za pośrednictwem przycisku (6) nastąpi krótkie wypuszczenie pary.

Czyszczenie

- Przed czyszczeniem żelazka należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- Proszę poczekać aż urządzenie w pełni ostygnie.
- Proszę wyczyścić obudowę żelazka suchą ściereczką.
- Proszę wyczyścić stopę żelazka wilgotną szmatką. Proszę nie używać szorujących środków czyszczących!!
- Urządzenie wyposażone jest we wkład zapobiegający osadzaniu się kamienia (9). Proszę zatem nie stosować środków przeciwko osadzaniu się kamienia, mogą one spowodować zniszczenie urządzenia!
- Okres użytkowania wkładu zapobiegającego osadzaniu się kamienia zależy od częstotliwości korzystania z urządzenia oraz stopnia twardości wody. Zaleca się, aby w przypadku twardości wody na poziomie „2” oraz średniej częstotliwości prasowania około 3 godziny tygodniowo, wymieniać wkład zapobiegający osadzaniu się kamienia (9) co 8-10 miesięcy.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci radiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesięcy gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego

PL

wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu přečtěte pečlivě návod k použití!**
- Ušchovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladní stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
- Vytáhněte vždy zástrčku ze sítě, když spotřebiči nepoužíváte, čistíte, nasazujete příslušenství, nebo když se vyskytne porucha. Předem přístroj vypněte. Zástrčku vytáhněte ze sítě uchopením zástrčky, nikdy ne tahem síťové šňůry.
- Abychom chránili děti před nebezpečím úrazu elektrickým proudem, nenechte je nikdy bez dozoru s elektrickým spotřebičem. Zvolte umístění Vašeho spotřebiče tak, aby byl z dosahu dětí. Dbejte na to, aby nevisela síťová šňůra dolů.
- Kontrolujte pravidelně síťovou šňůru a vlastní přístroj. Při výskytu jakéhokoliv poškození se nesmí přístroj používat.
- Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
- Vadný síťový kabel smí být vyměňován jen výrobcem, naším servisním technikem nebo jinou podobně kvalifikovanou osobou a musí být nahrazen rovnocenným kabelem, aby se zamezilo případnému ohrožení.
- Nevystavujte přístroj a síťovou šňůru horku, přímému působení slunce, vlhkosti, mechanickému poškození ostrými předměty a podobným účinkům.
- Nepoužívejte nikdy přístroj bez dohledu! Přístroj vždy vypněte, když ho nepoužíváte, i kdyby se jednalo jen o malý okamžik.
- Používejte jen původní příslušenství.
- Nepoužívejte přístroj venku.
- Přístroj se nesmí v žádném případě dostat do styku s vodou nebo jinou tekutinou nebo být do nich zanořen. Nepoužívejte přístroj, jestliže máte vlhké nebo mokré ruce.
- Jestliže přístroj zvlhnul nebo je mokrý, vytáhněte okamžitě síťovou zástrčku ze sítě. Nesahejte do vody!
- Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- **POZOR!** Žehlicí plocha se velmi rychle zahřeje a k jejímu zchladnutí je třeba dlouhé doby. Prosíme, nedotýkejte se jí!
- Jestliže žehličku nepoužíváte, postavte ji na odstavnou plochu (10).
- Před plnění nádržky vodou vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Nikdy nenalévejte do nádržky na vodu více než 1 litr studené vody!
- Dbejte na to, aby kabel pro přívod páry nebyl přiskřípnutý nebo přehnutý.
- Tuto žehličku soupravu používejte jen k žehlení částí oděvu!
- Přístroj je vybaven odvápňovací vložkou (9). Můžete používat jak normální vodu z vodovodní sítě, tak i destilovanou vodu. Nepoužívejte žádné odvápňovací prostředky! Při jejich použití dojde ke zničení přístroje!

CZ**Uvedení přístroje do provozu****Číslování ovládacích prvků**

- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Regulátor teploty | 8 Vyjímatelná nádržka na vodu |
| 2 Regulátor množství páry | 9 Plnicí hrdlo a odvápnovací vložka |
| 3 Čerpací tlačítko s aretací | 10 Odstavná plocha |
| 4 Tlačítko kropení | 11 Síťový kabel |
| 5 Kropicí tryska | 12 Spojovací hadice |
| 6 Tlačítko pro parní ráz | 13 Indikátor provozního stavu |
| 7 Kontrolka | 14 Odjišťovací tlačítko |

- Žehliči plochu čistěte lehce navlhčeným hadříkem.
- Před prvním použitím přezhlete několikrát starý, čistý hadřík, aby došlo k odstranění všech eventuálních nečistot z přístroje.
- Stiskněte tlačítko (14) a vyjměte nádržku na vodu. Pomocí plnicího otvoru (9) nalijte do nádržky maximálně 1 litr čisté vody.
- **POZOR:** Jestliže při prvním použití, přesto, že byly dodrženy všechny instrukce, nedejde k výstupu páry, podržte čerpací tlačítko (3) stisknuté po dobu ca. 1 minuty, aby tak došlo k přečerpání vody z nádržky na vodu do žehličky. Čerpací tlačítko (3) můžete také zaaretovat. Poté by už mělo dojít k výstupu páry.

Používání žehličky**Žehlení bez použití páry**

Roztříďte si prádlo podle teploty potřebné pro žehlení.

1. Regulátor množství páry nastavte do středové polohy „0“.
2. Začněte žehlením prádla, které vyžaduje nejnižší teplotu. Teplotu nastavíte pomocí regulátoru teploty takto:
 - syntetické tkaniny, hedvábí (nízká teplota)
 - • vlna (střední teplota)
 - • • bavlna, plátno (vysoká teplota)
3. Postavte přístroj na odstavnou plochu (10).
4. Zapojte zástrčku do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230V, 50Hz.
Kontrolka stanice (13) signalizuje jeho zapojení do elektrické sítě.
5. Kontrolka žehličky (7) indikuje proces zahřívání. Jakmile zhasne, je dosaženo provozní teploty. Nyní můžete začít žehlit.
6. Po použití přístroje vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Napařování

1. Otočte regulátor teploty (1) do polohy „• • •“ (bavlna, len).
2. Otočte regulátor množství páry (2) na požadované množství páry.
3. Stiskněte a zaaretujte čerpací tlačítko (3). Začíná napařovací provoz.
4. Pomocí tlačítka (6) můžete vytvořit krátký, silný parní ráz.

Čištění

CZ

- Vždy před zahájením čištění vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Vyčkejte, až přístroj zcela vychladne.
- Těleso žehličky čistěte vlhkým hadříkem.
- Žehlicí plochu žehličky čistěte lehce navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte žádné drsné čisticí prostředky!
- Přístroj je vybaven odvápňovací vložkou (9). Nepoužívejte proto žádné odvápňovací prostředky! Při jejich použití dojde ke zničení přístroje!
- Životnost odvápňovací vložky závisí na četnosti používání a na tvrdosti vody. Jestliže je tvrdost vody 2 a průměrná doba žehlení činí ca. 3 hodiny týdně, pak doporučujeme odvápňovací vložku (9) obnovovat každých 8-10 měsíců.

Tento přístroj odpovídá směrnicím Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodávaný přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců ode dne prodeje (pokladní doklad).

Po dobu trvání záruční doby odstraníme bezplatně závady přístroje, které vzniknou v důsledku výrobních či materiálových vad, a to buďto formou opravy nebo výměnou.

Jako záruční list platí doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nemůže být výměna nebo oprava bezplatně provedena.

V případě spadajícím do záruky odevzdejte plný přístroj v originálním obalu a s pokladním dokladem Vašemu odchodníkovi.

Poškození skla nebo závady na příslušenství nejsou důvodem k výměně přístroje, ale tyto díly budou bezplatně vyměněny. V tomto případě nezasílejte celý přístroj, ale objednejte si pouze poškozenou součást příslušenství!

Čištění, údržba nebo výměna opotřebovaných částí nespádají do rozsahu záruky a budou proto provedeny jen oproti úhradě.

Záruka zaniká v případě neoprávněného zásahu do přístroje.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy prováděny příslušným obchodem nebo servisem jen za úhradu.



A biztonságos használatra vonatkozó általános irányelvei

- **A berendezés indítása előtt tessék figyelmesen elolvasni ennek használati utasítását.**
- Tessék megtartani a használati utasítást, garanciát és számlát, és ha van ilyen lehetősége még a kartondobozt belső csomagolással együtt.
- A berendezés csak házi használatra való.
- Mindig, amikor nem használjuk a berendezést vagy hozzákapszolgjuk a külön részeit, tisztítjuk. vagy amikor a berendezés megsérült ki kell húzni a dugót a konnektorból. Mindig tessék korábban kikapcsolni a berendezést. Tessék húzni dugót , nem zsinort, vezetéket.
- Gyereket kell messze tartani a berendezéstől, azért nem szabad ezt hagyni a biztosítás nélkül. Azért is kell ilyen helyet találni a berendezésnek, ahova gyereket nem tudnak eljutni. Tessék még figyelmet arra fordítani, hogy a kábel ne logjon le.
- Rendszeresen kell ellenőrizni a berendezést és a vezetéket. A megsérülés esetében nem szabad használni a berendezést.
- Ne tessék egyedül próbálni javítani berendezést otthon, tessék fordulni a Szerviszhez.
- Kockázatok elkerülése végett a hibás hálózati kábelt csak a gyártó, az ügyfélszolgálatunk embere vagy más hasonlóan képezített személy cserélheti ki egyenértékű másik kábelre.
- Tessék védeni a berendezést a magas hőfoktól, a nap közvetlen hatástól, nedvességtől, éles tárgyaktól stb.
- Tessék óvatosan lenni a berendezés használata alatt! Mindig tessék kikapcsolni a berendezést, amikor nincs használva, akkor is , amikor csak egy pillanatra abba hagyjuk a munkát.
- Tessék csak az eredeti részeket használni.
- Nem szabad kint használni a berendezést.
- Semmiféleképpen nem szabad vízbe vagy más folyadékba betenni a berendezést, sem ajánlatos, hogy a berendezés érintkezzen a nedvességgel. Nem szabad használni a berendezést akkor se, amikor vizes keze van.
- Ha a berendezés érintkezett vízzel, tessék azonnal kihúzni dugót a konnektorból. Ne tessék vízbe tenni kezét.
- A berendezést csak ilyen célra lehet használni, amelyre szánták.

Speciális biztonsági szabályok

- **VIGYÁZAT!** A vasaló talpa gyorsan átforrósodik, hogy hosszú időre van szükség a lehűléséhez. Ne érnünk hozzá!
- Amikor a vasaló nincs használatban, a lerakófelületre (10) kell helyezni!
- A víztartály feltöltése előtt a csatlakozó dugót ki kell húzni a konnektorból. Egy liter hideg víznél többet ne töltünk a víztartályba!
- Ne törjük meg a gőzvezető tömlőt!

- A készülék csak ruhadarabok vasalására való.
- A készülék vízkőmentesítő patronnal (9) van felszerelve. Vezetékes vízzel és desztillált vízzel egyaránt használható Vízkőoldókat nem szabad használni benne, mert tönkreteszik a készüléket.

H

A készülék üzembehelyezése

- | | |
|--|--|
| 1 Höfokszabályzó | 8 Kivehető víztartály |
| 2 Gőzölésszabályzó | 9 Feltöltőcsonc és vízkőmentesítő patron |
| 3 Reteszelhető szivattyóműködtető gomb | 10 Lerakófelület |
| 4 Permetező-nyomógomb | 11 Hálózati kábel |
| 5 Permetkifúvó-nyílás | 12 Összekötő tömlő |
| 6 Gözkiövellés-vezérlő gomb | 13 Üzemállapot-jelző |
| 7 Ellenőrző lámpa | 14 Reteszelés-kioldó gomb |

- Enyhén nedves ruhával törölje le a vasaló talpát!
- Az első használat előtt húzza végig néhányszor a vasalót egy tiszta régi vászondarabon, hogy eltávolítson róla minden esetleges maradványt!
- Nyomja meg a kioldógombot (14), és húzza ki a víztartályt! A töltőnyíláson (9) keresztül töltsen meg a tartályt legfeljebb 1 liter tiszta vízzel!
- **FIGYELEM:** Ha az első üzembehelyezéskor minden utasítás figyelembevételére ellenére sem gőzölne a vasaló, tartsa a szivattyóműködtető gombot (3) kb. 1 percig lenyomva, hogy a tartályból átszivattyúzza a vizet a vasalóba! A szivattyóműködtető gombot (3) reteszelni is lehet. Ezt követően biztosan jön a gőz.

A készülék használata

Vasalás gőzölés nélkül

Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint!

1. Állítsa a gőzölésszabályzót a középű, „0” állásba!
2. Kezdjen a legalacsonyabb hőmérséklettel! Ezt a höfokszabályzóval (1) állíthatja be:
 - Műszál, selyem (alacsony hőmérséklet)
 - Gyapjú (közepes hőmérséklet)
 - Pamut, vászon (magas hőmérséklet)
3. Tegye a vasalót a lerakófelületre (10)!
4. Csatlakoztassa a készüléket előírászerűen szerelt, 230 V, 50 Hz-es földelt konnektorba! A készüléktartón lévő üzemállapot-jelző (13) mutatja, hogy a készülék áram alatt van.
5. A vasaló ellenőrző lámpája (7) jelzi a felfűtést. Amikor a lámpa kialszik, a vasaló elérte a használati hőmérsékletet. Most lehet elkezdeni a vasalást.
6. Használat után mindig húzza ki a készüléket konnektorból!



Gőzöléses vasalás

1. Fordítsa a hőfokszabályzót (1) „• • •” (pamut, vászon) állásba!.
2. Állítsa a gőzölésszabályzót (2) a kívánt gőzmennyiségre!
3. Nyomja le és reteszelve a szivattyúműködtető gombot (3)! A gőzöléses üzemmód elkezdődik.
4. A (6)-os gomb megnyomására rövid, erős gőzsugár lövell ki a készülékből.

Tisztítás

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból!
- Várjon, amíg a készülék teljesen le nem hűlt!
- A készülék burkolatát száraz ruhával törölje tisztára!
- A vasaló talpát enyhén nedves ruhával tisztítsa! Ne használjon súroló hatású tisztítószert!
- A készülék vízkömentesítő patronnal (9) van felszerelve. Ne használjon ezért vízköoldót! Az tönkreteszi a készüléket.
- A vízkömentesítő patron élettartama a használat gyakoriságától és a víz keménységi fokától függ. Kettes vízkeménységi fok és átlagosan heti háromórás vasalóhasználat esetén ajánlatos a vízkömentesítő patront (9) 8-10 hónaponként újra cserélni.

Ez a berendezés megfelel a CE-nek és lett gyártva a biztonság legmodernebb irányelvei szerint.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancialevél

Az általunk forgalmazott készülékre az eladás napjától számítva (pénztári nyugta) 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciaidő alatt javítással vagy cserével megszüntetjük a készüléknek azokat a hibáit, amelyeket anyag- vagy gyártási hiba okozott.

A garanciára való jogosultságot a vételi bizonylat igazolja. E nélkül a bizonylat nélkül a készülék nem cserélhető vagy javítható díjtalanul.

Garanciális esetben szíveskedjék a teljes készüléket eredeti csomagolásában, a pénztári bizonylattal együtt átadni a kereskedőnek.

A készülék tartozékainak üvegtörése és egyéb károsodása nem ok a készülék cseréjére, ezek helyett díjtalanul cseretartozékot küldünk. Ilyenkor nem kell beküldeni a készüléket, csak az adott meghibásodott tartozékot kell megrendelni!

A kopó alkatrészek tisztítása, karbantartása és cseréje nem tartozik a garancia körébe, ezért térítésköteles.

Letéktelen beavatkozás esetén a garancia érvényét veszti.

H

A garancia lejártá után

A garancia lejártá után a megfelelő szakkereskedő vagy szakszerviz térítés ellenében elvégzi a szükségessé váló javításokat.

RUS

Пбщие указания по безопасности

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации**
- Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
- Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промышленного использования.
- Всегда вынимайте штекер из штепсельной розетки, если Вы больше не пользуетесь прибором, если Вы хотите установить части оснастки, почистить прибор, а также, если возникает помеха. Перед этим прибор нужно выключить. Тянуть нужно за штекер, а не за кабель.
- Для того, чтобы предохранить детей от опасностей, связанных с электрическими приборами, ни в коем случае не оставляйте их наедине с электрическими приборами без надзора. Поэтому выберите место установки Вашего прибора так, чтобы дети не могли до него достать. Следите за тем, чтобы кабель не свисал вниз.
- Регулярно проверяйте кабель и прибор на наличие повреждений. Если прибор имеет какие-либо повреждения, то им нельзя пользоваться.
- Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
- Из соображений безопасности, замена дефектного сетевого кабеля на равнозначный допускается только на заводе-изготовителе, в нашей ремонтной мастерской или лицом, имеющим соответствующую квалификацию.
- Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей, влаги, острых кромок и т.д.
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без надзора! Если Вы не пользуетесь больше прибором, то всегда выключайте его, даже, если это нужно всего лишь на одну минутку.
- Используйте только оригинальную оснастку.
- Не пользуйтесь прибором на улице.
- Прибор ни в коем случае нельзя окунать в воду или в какие-либо другие жидкости; он не должен контактировать с водой или какими-либо другими жидкостями. Не включайте прибор, если Ваши руки мокрые или влажные.
- Если на прибор попала влага, или же, если он намок, нужно немедленно вынуть штекер из штепсельной розетки. При этом не опускайте руки в воду!
- Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.

Специальные меры предосторожности

- **ВНИМАНИЕ!** Подошва утюга быстро нагревается и долго охлаждается. Пожалуйста не прикасайтесь к ней.

- После пользования ставьте утюг всегда на подставку (10).
- Перед наполнением водяного бачка отключите утюг от сети /вытащите вилку из розетки/. Не наливайте в водяной бачок более 1 литра холодной воды!
- Не перегибайте паропровод.
- Гладьте этим прибором только одежду!
- Прибор оснащен фильтром от накипи (9). Разрешается применять как водопроводную, так и дисциллированную воду. Не применяйте никаких средств для удаления накипи! Они испортят прибор!

ключение утюга

Нумерация элементов управления

- | | |
|--|---|
| 1 Регулятор температуры | 8 Съёмный водяной бачок |
| 2 Регулятор подачи пара | 9 Отверстие для наполнения,
с фильтром от накипи |
| 3 Кнопка включения насоса,
с фиксатором | 10 Подставка для утюга |
| 4 Кнопка-распылитель | 11 Сетевой шнур |
| 5 Сопло распылителя | 12 Соединительный шланг |
| 6 Кнопка интенсивной подача пара | 13 Контрольная лампочка сети |
| 7 Контрольная лампочка | 14 Кнопка разблокировки |

- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.
- Перед первым использованием прогладьте несколько раз старое, чистое полотенце, для того, чтобы удалить остатки смазки.
- Нажмите на кнопку (14) и вытяните водяной бачок наружу. Через отверстие (9) налейте в водяной бачок не более 1 литра чистой воды.
- **ВНИМАНИЕ:** Если при первом включении прибора пар не поступает, несмотря на соблюдение всех инструкций, то нажмите на кнопку насоса (3) и держите ее прим. 1 минуту, для того, чтобы вода из водяного бачка прокачалась в утюг. Кнопку насоса (3) можно зафиксировать. После этого пар должен поступать.

Пользование прибором

Глажение без пара

Рассортируйте бельё по температуре глажения.

1. Установите регулятор пара в среднее положение "0".
2. Начинайте с низкой температуры. Установите её регулятором температуры (1):
 - синтетика, шёлк (низкая температура)
 - шерсть (средняя температура)
 - хлопок, х/б, лён (высокая температура)
3. Установите прибор на подставку (10).

RUS

4. Вставьте вилку в розетку с напряжением сети 230 V, 50 Hz, установленную в соответствии с предписаниями. Контрольная лампочка гладильной (13) установки указывает на наличие сети.
5. Контрольная лампочка утюга (7) указывает на его нагревание. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута. Теперь можно приступить к глажению.
6. По окончании работы всегда отключайте прибор от сети / вытащите вилку из розетки/.

Глажение с паром

1. Установите регулятор температуры (1) в положение "... " (хлопок, лен),
2. Отрегулируйте регулятором (2) необходимую подачу пара.
3. Нажмите и зафиксируйте кнопку насоса (3). Теперь начинается подача пара.
4. При помощи кнопки (6) можно произвести короткий, усиленный выброс пара.

Уход за прибором

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Дайте прибору полностью остыть.
- Протирайте корпус слегка влажной тряпкой.
- Протирайте подошву утюга слегка влажной тряпкой. Не применяйте при этом сильных абразивных моющих средств!!!
- Прибор оснащен фильтром от накипи (9). Поэтому не применяйте никаких средств для удаления накипи! Они испортят прибор!
- Срок службы фильтра от накипи зависит от частоты пользования прибором и качества воды. При второй степени жесткости воды и среднем пользовании прибором прим. 3 часа в неделю, рекомендуется менять фильтр от накипи (9) каждые 8-10 месяцев.

Этот прибор соответствует директивам СЕ по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Мы даем на купленный у нас прибор гарантию на 24 месяцев, начиная с даты покупки прибора (кассовый чек).

В течении гарантийного срока мы бесплатно устраним все недостатки и поломки, которые возникли по вине завода-изготовителя, проведя ремонт или замену прибора.

Документом для гарантии служит кассовый чек. Без предъявления этого документа бесплатный ремонт или замена прибора невозможны.

В случае поломки прибора просим вернуть его в магазин в полной комплектации и оригинальной упаковке, приложив кассовый чек.

Разбитое стекло или дефектные принадлежности не являются поводом для замены прибора, а будут бесплатно присланы взамен на дефектные. В таких случаях необходимо заказывать только дефектные принадлежности, а не посылать весь прибор на замену!

Под гарантию не попадают: чистка, техосмотр или замена трущихся деталей прибора, они делаются за дополнительную оплату.

Гарантия теряется при вскрытии прибора посторонними лицами.

По окончании гарантии

По истечении срока гарантии прибор можно сдать на ремонт в специализированный магазин или ремонтную мастерскую за оплату.

Technische Daten

Modell:	DBS 2521
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1600 Watt
Schutzklasse:	I

Füllmenge des Wassertanks: max. 1,0 l

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät
einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering-Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: clatronic@t-online.de